

CACA CHE DIRUN SAN PABLO MENAN, DECHUH YE YAHN IHYAN YAHN DENDIOHS CHE VATE YE YAN TESALONICA

¹ Nchuhn, ihyan yahn Dendiohs Chida man, yahn Dihvo vo Jesucristo man, che vate ne yan Tesalónica, u Pablo nduco Silas nduco Timoteo, dirun nuhn yahn ne. Chido vo Dendiohs man, Dihvo vo Jesucristo man, din yahino ye nchuhn, din ye che ndahca cuahtenan ne.

Nduhca che chitahno ihyan yan Tesalónica

² Cuahn dama renecah nuhn nundihve cuahn Dendiohs cava nducoyaca nchuhn, revah nuhn cava ne. ³ Cuahn dama rentihyon yan nuhn nan Chido vo Dendiohs yahn ntiyon che redin nchuhn man, nduhca che ritahno ne Dihvo vo Jesucristo, yahino ne ihyan man, nduhca che rechuhrihn ne numacuahn vedenecon, ndichahtino ne ihyan man. ⁴ Dihno nuhn, Dendiohs ne, yahino ye nchuhn. Devano nuhn te man ye tendahnun ye nchuhn. ⁵ Cahndudo nuhn ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo numa ino nuhn, chihnevan nchuhn, ne numacuahn vederihquentiyon din Vaco Ndah yahn Dendiohs che chitahno ne. A devano nchuhn nduhca che chahtechica nuhn van ne cava che ndah yahn ne.

⁶ Quendi nchuhn nduhca che chicuahn Dihvo vo Jesucristo man, nduhca che chicuahn nuhn man. Andahre ama chuhrihn ne, ate din Vaco

Ndah yahn Dendiohs che nevahne^{cun} ne ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo numacuahn vedeyeno. ⁷ Ama ya^hn ihyan, ya^hn yahn Macedonia maⁿ, Acaya maⁿ, chihco ye cudado nduhca che chitahno nchuhn Dihvo vo Jesucristo, ne namin chitahno ye ihyan. ⁸ Tihca chi che chetuhn ndudo yahn Dihvo vo vaⁿ nchuhn. Ndiyu demaⁿ ya^hn yahn Macedonia maⁿ, Acaya maⁿ, te numachahte devano ihyan nduhca che redinahn nchuhn ndudo yahn Dendiohs. Nde nuhn, metah deh cuande che ca^hma nuhn, ⁹ te nde maⁿ ihyan chahn rente cuande ye nuhn nduhca che nevahne^{cun} nchuhn nuhn, chihcomaⁿ ne dehtenduh che redin ihyan dendiohs yahn ye, ne chitahno ne Dendiohs, ihyan min che quenduche ye, ndeva ne yavenaⁿ ye. ¹⁰ Rente ye yahn Dihvo vo Jesucristo, Daya Dendiohs, ihyan min che ndedetuhche Dendiohs ihyan vaⁿ tena^hn, ihyan min che ndedevahn ye uvo yahn castigo yah che va che cuahno co ihyan nunde. Namin rente ye nduhca che chenan rino nchuhn che ca^{ca} ye vahchetero, ndaconan chi tun ye.

2

Nduhca che cahndudo Pablo Ndudo yahn Dendiohs

¹ Dihno nuhn, a maⁿ nchuhn devano ne te chichihve ntiyon che diⁿ nuhn vaⁿ ne. ² Andahre ama chuhrihn nuhn ro menaⁿ, diⁿ taⁿ ihyan yaⁿ Filipos nduco nuhn, ate Dendiohs ne, chinan ye nuhn, ne numa ino nuhn cahndudo nuhn ndudo ndah yahn ye vaⁿ nchuhn. ³ A devano cuaco nuhn te ndudo ndah che rahndudo nuhn. Hua

ndere rahndudo nuhn dehtenduh ndudo çava che cahnceh nuhn ihyan. ⁴ Tendahnun Dendiohs nuhn, ne chihquentiyon ye che cuahndudo nuhn ndudo ndah yahn ye. Nducuahn chemin che rahndudo nuhn. Hua retumacah nuhn andahre hua renan ino ihyan, te Dendiohs ne, tihça nahn ye. A ihyan min che rendihche ye chedave yahn nuhn. ⁵ Hua nte yade nuhn nduco nchuhn çava che te ne tume nuhn. A devano man nchuhn chemin, nde Dendiohs ne, a devano ye. ⁶ Andahre nuhn ne, nduhça intiyahn che dechuh Dihvo vo Jesucristo, ate hua renuhn nuhn che ndeva ihyan yavenan nuhn. ⁷ Tahque ndah ne, chahtechica nuhn numacuahn vedeneacun. Chahtenan nuhn van nchuhn, din yahino nuhn nchuhn nduhça che yahino ihyan ndahta daya ye che retave ye nduco cudado. ⁸ Ama yahino nuhn nchuhn. Chemin che chicuahn nuhn ndudo ndah yahn Dendiohs nchuhn, nde man nuhn, chihco mendahn nuhn çava ne. ⁹ Dihno nuhn, namin a devano nchuhn nduhça che chuhrihn nuhn, din nuhn ntiyon nde ro nde rahn çava che ndaca che chuhnun nuhn. Tihça din nuhn numacuahn ro che chahtenan nuhn yan vaco nchuhn, cahndudo nuhn ndudo ndah yahn Dendiohs, te hua nahn denduh nuhn nde ama cha nchuhn.

¹⁰ Nduco cudado chahtenan nuhn van nchuhn, nde ama nunde hua chahtendihco nuhn. A man nchuhn a devano ne, nde Dendiohs ne, a devano ye. ¹¹ Namin a devano nchuhn te necah yan nuhn chedave yahn ne nduhça che renecah yan ihyan chedave yahn daya ye. ¹² Tihça din nuhn, chicuahn nuhn nchuhn nduhça che va che cuahtechica nchuhn nduco cudado, te nchuhn ne,

ihyan yahn Dendiohs, ihyan min che ama yudo vederihquentiyon yahn ye.

¹³ Cuahn che cahndudo nuhn ndudo yahn Dendiohs, chihnevan nchuhn ne, nevahnecun ne, te chenahn ne che chemin che vederihquentiyon yahn Dendiohs, ndiyu yahn ihyan iyehense. A ndudo min che redin che ndah nduco nchuhn che chitahno ne. Chemin che cuahn dama renecah nuhn nundihve cuahn Dendiohs. ¹⁴ Dihno,

nduhca che redin ihyan naci3n yahn Israel che rechuhrihn ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo che vate ye estado yahn Judea, tihca rechuhrihn nchuhn, redin ihyan yan vaco ne.

¹⁵ A ihyan naci3n yahn Israel chahn che chihno ye Dihvo vo Jesucristo. A ihyan ndico yahn ihyan chahn che chihno ye ihyan profeta a rahn me. Man ne, a ihyan chahn tun che redecano ye nuhn. Hua redinahn ye che rihquentiyon Dendiohs. Nde ama ihyan hua ri rendihche ye. ¹⁶ Rihca tan ye che cuahndudo nuhn, cahnevan ihyan naci3n chenahn cava che ndedevahn Dendiohs ihyan nduhca che ndedevahn ye uvo. Nduco tihca din chahte nduh ye nunde yahn ye. Ate man che cuaco ne, a vate ye vedeyah, ri ye castigo yah yahn Dendiohs.

Nahn cahñ Pablo tama yune, quendihchero ye ihyan yan Tesal3nica

¹⁷ Dihno, cuahn che ndaca nuhn van nchuhn ne, ama chi ran nuhn. Andahre yahn chenah nuhn, ate ama renecahco nuhn nchuhn, ama nahn ndaconan chi nuhn quendihchero nuhn nchuhn. ¹⁸ U Pablo ne, ama ndeh yune nahn chi man, ama nahn che chi nuhn man. Ate queri ama yune ne, din

vahche chundah. ¹⁹ A_uma yeno nuhn che chitahno nchuhn Dihvo vo Jesucristo. Cuahn che naconan chi tun ye ne, a_uma co yeno nuhn, te ro min ne, co ro ntiyon che din nuhn van nchuhn. ²⁰ A ca_uva nchuhn che a_uma yeno nuhn.

3

¹ Ro che a_uma ndedecadino nuhn ca_uva nchuhn ne, chihco da_uma ino nuhn che cuahtenan nuhn dema_un nuhn ya_un Atenas, ² ne dechuh nuhn dihno vo Timoteo ca_uva che neca_uh ya_un se chedave yahn nchuhn. Sa_uhn min ne, nduco se nuhn, redin se ntiyon yahn Dendiohs, rahndudo se ndudo ndah yahn Dihvo vo Jesucristo. ³ Dechuh nuhn sa_uhn, te hua nahn nuhn che co ra_un nchuhn yahn deht-
enduh che rechuhrihn ne. A devano ma_un ne te va che chuhrihn vo. ⁴ Cuahn che chen_u ca nuhn nduco nchuhn ne, a rente nuhn nduco ne te va che chuhrihn vo. Ma_un ne, a chinahn ndudo min. A rendihche ne. ⁵ Nducote ametah chichá che rend-
edecadinó ca_uva nchuhn ne, dechúh che tumeruné ndete che riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo Jesucristo. Ndedecadinó te co a detohnan chun-
dah ntiyon che din nuhn, din se che chihcom_un ne che chitahno ne.

⁶ Ate ma_un ne, a ndaconan Timoteo, ne nte cuande se nuhn nduhca_u che riquendi nchuhn ritahno ne ma_un, nduhca_u che chen_u cuma ne vedeyahino ma_un. Namin nte cuande se nuhn che reneca_uhco nchuhn nuhn numacuahn vedeyahino, nahn ndihchero ne nuhn nduhca_u che nahn ndihchero ma_un nuhn nchuhn. ⁷ Dihno, chemin che andahre a_uma rechuhrihn nuhn, ate a_uma yeno nuhn ma_un che checadino nuhn

nduhc̄a che riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo Jesucristo. ⁸ Āma vedechahtino c̄ava nuhn che tihc̄a riquendi nchuhn ritahno ne Dihvo vo. ⁹ Nde hua rentaquinu nuhn tāc̄a nec̄ah nuhn nundihve cuahn Dendiohs yuhn vo che āma yeno nuhn c̄ava nchuhn. ¹⁰ Nde ro nde rāhn revah nuhn che nah̄n ndihchero nuhn nchuhn, cacuahn ca nuhn nchuhn che quendi ne cotahno ne numa ino ne.

¹¹ Āma nahn nuhn che mān Chido vo Dendiohs mān, Dihvo vo Jesucristo mān, te yune ye che chi nuhn quendihchero nuhn nchuhn. ¹² Nahn nuhn che dīn Dihvo vo che conahn ndah ne vederihquentiyon yahn ye, dīn yahino vih ne mān, dīn yahino ne nducoyaca ihyan mān, nduhc̄a che yahino mān nuhn nchuhn. ¹³ Namin nahn nuhn che dīn ye che quendi nchuhn cotahno ne ihyan numa ino ne, c̄ava che nd̄a ro che nd̄a ye nduco ihyan yahn ye ne, dave yavenān ne nān Chido vo Dendiohs.

4

Nduhc̄a che nahn Dendiohs che cuahtenan ihyan

¹ Dihnō, mān ne, va āma nān che rihquentiyon nuhn nchuhn numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo. Nchuhn ne, a ca cuande ne yahn nuhn nduhc̄a che nahn Dendiohs che cuahtenan vo iyeh̄nse, ne tihc̄a chen̄an ne nduco vih. Ate nahn nuhn che nde tāhque nd̄ahc̄a cuahtenan ne.

² A devano nchuhn nduhc̄a che chicuahn nuhn nchuhn numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo. ³ Nahn Dendiohs che dave

yavenan nchuhn nan ye. Hua ndere cuahtenan ne nduco ihyan che hua nihnevaco ne nduco ye. ⁴ Queri ama nchuhn, cuahtenan cuma ne ndahta yahn ne nduco vedino vedeneacun. ⁵ Hua ndere cuahtechica nchuhn vedeyeno yahn man ne, nduhca che vatechica ihyan che nde hua devano ye che va Dendiohs. ⁶ Hua tihca cuahtechica nchuhn, cuahtendihco ne nunde nan ihyan, te Dihvo vo Dendiohs ne, din ye castigo ihyan yahn nunde che tuhchan, nduhca che a te cuande nuhn nchuhn. ⁷ Dendiohs ne, a tendahnun ye uvo, ne nahn ye che dave yavenan vo nan ye. Hua nahn ye che ndere cuahtechico vo. ⁸ Adecoduhno ihyan che hua redinahn ye che tihca rihquentiyon nuhn ne, hua rahcotahn ye vederihquentiyon yahn ndere ihyan, te rahcotahn ye vederihquentiyon yahn Dendiohs, ihyan min che rete ye Vaco Ndah yahn ye uvo. ⁹ Me nduhca che va che din yahino nchuhn vih ne, nde hua redin fuerza che dirun nuhn yahn ne, te a man Dendiohs chicuahn ye nchuhn che din yahino vih ne. ¹⁰ Dihno, a redin yahino nchuhn nducoyaca ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo che vate ye yahn yahn Macedonia, ne ama nahn nuhn che tihca quendi ne. ¹¹ Ndahca cuahtenan nchuhn. Hua condamendahn ne nan dehtenduh che redin ihyan. Codin ne ntiyon nduhca che a te cuande nuhn nchuhn, ¹² cava che ndahca chuhnun ne, ne nevahneacun nducoyaca ihyan nchuhn. Va che nda tun Dihvo vo Jesucristo. ¹³ Dihno, nahn nuhn che codevano nchuhn yahn dihno vo che rendaça ye iyehse cuh. Hua co ran nchuhn cava ye, nduhca che redin ihyan che hua devano ye che va

che ntuche tenahn, ne cuahn che rih ama ihyan yahn ye ne, rahco ye te ama yune no chihnonan yahn ye. ¹⁴ Uvo ne, a devano vo te chih Dihvo vo Jesucristo, ne ntuche ye. Namin a devano vo te nducoyaca tenahn che chitahno ye ihyan cuahn che chahte ye iyehnse ne, va che ndedetuhche Dendiohs ihyan.

¹⁵ Chemin che numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo rete cuande nuhn nchuhn, te ro che nda tun ye ne, nducoyaco vo che chenac va iyehnse, hua quendahnna vo yahn dihno vo che a ndih ye. ¹⁶ Nda ro min ne, man Dihvo vo Jesucristo caca ye vahchetero. Ura min ne, cuah ama ndudo nan ro numacuahn vederihquentiyon. Namin cuah ama angel ndinan. Namin cuah corneta yahn Dendiohs. Tuhme menan vihca va che ntuche nducoyaca tenahn che chitahno ye Dihvo vo Jesucristo. ¹⁷ Cuihno min ne, nducoyaco vo che chenac va iyehnse, ndedecuan Dendiohs uvo dama nduco ihyan chahn van man, ne ntahn nun vih vo nduco Dihvo vo Jesucristo nan ro. Tuhme cuahtenan vo nduco Dihvo vo numacuahn ro. ¹⁸ Nducote a tihca va cade che va che conahn ne, cuente nchuhn yahn chemin nduco vih, cuenecah yan ne chedave yahn ama tama ne.

5

¹ Dihno, hua co co nuhn nchuhn deh ro, o deh nduyo che tihca conahn, ² te a devano cuaco man nchuhn te adenan techecade Dendiohs yahn ihyan, nde hua duh devano deh ura. ³ Cuahn che tahque ndahca vate ihyan, che nde tah hua

rendedecadino ye ne, a denan nda venecuino min nan ye nduhca che ra yah chete ndahta che a nda ura che cuacoyahn ye, ne hua co ndevahn ye yahn vedeyah min. ⁴ Ate nchuhn dihnó, nducote a chitahno ne Dihvo vo Jesucristo ne, a vateyan ne adedehno ura che conahn. ⁵ Uvo ne, a ndedevahn Dendiohs uvo. Ate ihyan chenahn ne, cahnda yahn ye. ⁶ Chemin che nahn che cuahteyan vo cava che hua co man vo nduhca ihyan chahn. ⁷ Nahn ye ne, vateyado ye, ne nahn ye vatechica coh ye. ⁸ Ate uvo ne, a chitahno vo Dihvo vo Jesucristo, ne nahn che runecade cuahtechico vo. Nduhca sandado che va deh nduco che ndedevahn se sahn ne, tihca uvo, te ritahno vo Dihvo vo Jesucristo, ne cuahtenan cumo vo vedeyahino, ndichahtino vo che ndedevahn ye uvo. ⁹ Dendiohs ne, tendahnun ye uvo, din ye che chitahno vo Dihvo vo Jesucristo cava che ndedevahn ye uvo yahn castigo yah che va che co ihyan nunde. ¹⁰ A cava uvo che chih Dihvo vo, ne ro che nda ye ne, a ndih vo, o chenduche vo, va che cuahtenan vo dama nduco ye. ¹¹ Chemin che cuiquendi nchuhn cuenecah yan ne chedave yahn ama tama ne.

Riyahve Pablo ihyan che ritahno ye Dihvo vo Jesucristo

¹² Dihnó, nahn nuhn che nevahneacun nchuhn ihyan che rahndudo ye ndudo yahn Dihvo vo Jesucristo, riyahve ye nchuhn, te ihyan chahn ne, chenan cuma ye vederihquentiyon. ¹³ Va che din yahino ne ihyan cava ntiyon che redin ye.

Ndahca cuahtenan ama tama ne nduco vih. ¹⁴ Dihnó, nahn nuhn che yahve nchuhn dihno vo

che hua nahn din ye ntiyon mañ, cuenecañ yañ ne chedave yahn ihyan che ran ye mañ, cuenan ne ihyan che hua ndah ritahno ye mañ, codin chahtino ne yahn nducoyaça ye mañ.

¹⁵ Cuihco nchuhn cudado. Hua dama co ne nduco ihyan che redin tañ ye nduco ne. Tahque ndah ne, codin nun ino ne, codin ne che ndah nduco vih mañ, nduco nducoyaça ihyan mañ.

¹⁶⁻¹⁷ Cuahn dama cuenecañ yañ nchuhn chedave yahn ne mañ, covah ne mañ. ¹⁸ Adehno che cuahno co nchuhn ne, cuenecañ ne nundihve cuahn Dendiohs. Tihca nahn Dendiohs che dinahn nchuhn. Chemin che dechuh ye Daya ye Jesucristo.

¹⁹ Hua cuahcotahn nchuhn vederihquentiyon yahn Vaco Dendiohs. ²⁰ Cuenevahneacun ne ndudo che recañ Dendiohs che rente ihyan nduco ne. ²¹ Cuihco nchuhn cudado yahn ndudo che rihnevan ne. Cha che ndah ne, codinahn ne. ²² Hua nevahneacun ne nde ama ñan dehtenduh che chihnga.

²³ Dendiohs, ihyan min che redin ye che rahte dihn chedave yahn ihyan, mañ ye nchahco ye nunde yahn nchuhn, nedin dave ye chedave yahn ne. Nda ro che nda Dihvo vo Jesucristo ne, ndeva ye nchuhn. ²⁴ A ihyan min che tendahnun ye nchuhn. Va che dinahn ye nducuahn, te redinahn ye ndudo yahn ye.

²⁵ Dihno, covah nchuhn cava nuhn.

²⁶ Cuenecañ nchuhn Dendiohs nducoyaça dihno vo numacuahn vedeneacun.

²⁷ Numacuahn vederihquentiyon yahn Dihvo vo Jesucristo rihquentiyón che cuahndudo

nchuhn caca cuh, cahnevan nducoyaca dihno
vo.

²⁸ Dihvo vo Jesucristo din yahino ye nchuhn.
Tihca co.

El Nuevo Testamento: Cuicateco de Teutila New Testament in Cuicatec, Teutila (MX:cut:Cuicatec, Teutila)

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Cuicatec, Teutila

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Cuicateco, Teutila [cut], Mexico

Copyright Information

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Cuicatec, Teutila

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

6bd8292c-2070-5c2d-8b8b-378bf0f66afe